

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Název práce: TRENTINO-ALTO ADIGE JEHO HISTORICKÝ VÝVOJ A MÍSTO V RÁMCI SOUČASNÉ ITÁLIE

Diplomandka: Petra Bezpalcová

Vedoucí práce: Dr. Ivana Oviszach, Ph.D.

Oponent: JUDr. Mgr. Ivo Petrů, Ph.D.

Rozsah: 72 stran včetně přílohy

La laureanda Petra Bezpalcová presenta una tesi sulla regione a statuto speciale Trentino-Alto Adige, sulla sua storia e sullo sviluppo della sua autonomia.

Il lavoro si struttura in quattro capitoli: il primo descrive la regione dal punto di vista fisico, etnico, economico e culturale; il secondo ripercorre la storia del territorio dall'antichità alla fine della prima guerra mondiale; il terzo descrive il processo che ha portato alla ratifica dell'attuale Statuto Speciale di Autonomia del 1972; il quarto, che ha un'impronta più giuridica, si occupa della posizione del Trentino-Alto Adige all'interno della Repubblica Italiana e della questione delle minoranze linguistiche.

Obiettivo della tesi era seguire il processo autonomistico, dalla sua origine fino al Secondo Statuto, riproponendone e analizzandone (almeno a grandi linee) i risultati.

Il lavoro introduce un tema poco noto e si avvale di fonti opportune (che magari avrebbero potuto essere sfruttate meglio). In generale nella parte storica permangono alcuni problemi, ma va riconosciuto alla candidata un grande sforzo di sintesi. La parte di analisi giuridica è spesso oltre le mie competenze, anche se non posso non notare una certa "disinvoltura" terminologica.

La laureanda ha profuso un grande impegno e ha cercato di trasmettere molte informazioni: il risultato è sicuramente migliorabile, ma offre spunti interessanti.

Il riassunto in italiano nel complesso è buono.

Purtroppo nell'introduzione inserita dalla candidata si annuncia subito uno dei problemi di questa tesi, che, a mio parere, risiede in una certa insicurezza linguistica ed espositiva (*synchronické přiblížení mentality obyvatelstva*, p. 7, e altre espressioni e costruzioni di dubbia interpretazione). Nonostante le revisioni, a volte la sintassi continua a zoppicare: manca la principale (p. 34), le subordinate sono imprecise (p. 4: *Práce se zabývá Trentinem-Alto Adige, jeho historickým vývojem a místem v rámci současné Itálie, která je členěna do čtyř kapitol*) e simili.

La sintassi claudicante è conseguenza anche di un'altra rischiosa attitudine della candidata, ovvero quella di tagliare e ricucire le proprie fonti senza confrontarle e vagliarle con sufficiente spirito critico. Il risultato è che a volte le affermazioni risultano giustapposte senza una solida logica.

Questo approccio discende probabilmente da alcune difficoltà nella comprensione dei testi: è chiaro che una rielaborazione siffatta mostri a volte un equilibrio precario, ma complessivamente regge. Tuttavia a farne le spese è la scorrevolezza della prosa.

A volte i problemi si intersecano e danno luogo a passaggi perlomeno dubbi, che permangono (o compaiono) nella versione definitiva del lavoro: a p. 22, accanto al nome di Maria Teresa d'Austria rimane solo la definizione di sovrano assoluto, mentre si parla proprio di riforme di stampo illuministico; a p. 31 si legge che nel 1943 *bylo podepsáno novou italskou vládou příměří s Němci* (!); a p. 35 si scopre che *Neoficiální třetí autonomní statut proběhl v roce 2001, kdy Trentino-Alto Adige přestává být závislé na moci Říma a jsou mu svěřeny veškeré zákonodárné a soudní pravomoci*. Questa notizia, aggiunta evidentemente all'ultimo momento, mi ha incuriosita: la fonte

(ceca) citata in nota afferma: *Ústavní reforma předává většinu moci zákonodárné a soudní do rukou autonomního regionu. Jižní Tyrolsko tak přestává být závislé na moci Říma. Jedná se vlastně o neoficiální 3. statut autonomie.* (http://www.hks.re/wiki1/doku.php?id=nemci_v_italii_2014). Ritengo che la sostituzione di *většinu* con *veškeré* sia alquanto pericolosa.

Tuttavia, per quanto è nelle mie competenze, la struttura del lavoro si tiene e gli obiettivi sono stati comunque raggiunti. Quindi, volendo considerare refusi gli errori più significativi e sperando in una brillante discussione, rimando la tesi della candidata alla valutazione finale con il giudizio **velmi dobře**.

Blažejov, 8.6.2015



.....
Podpis vedoucího práce